



POSEIDON 8



Nilfisk ALTO

Why Compromise

(EN)	Operating Instructions	1-16
(DE)	Betriebsanleitung	17-32
(FR)	Notice d'utilisation	33-48
(NL)	Gebruiksaanwijzing	49-64
(IT)	Istruzioni sull'uso	65-80
(NO)	Driftsinstruks	81-96
(SV)	Bruksanvisning	97-112
(DA)	Driftsvejledning	113-128
(FI)	Käyttöohje	129-144
(SL)	Navodilo za uporabo	145-160
(HR)	Uputstvo za rad	161-176
(SK)	Prevádzkový návod	177-192
(CS)	Provozní návod	193-208
(PL)	Instrukcja obsługi	209-224
(HU)	Kezelési utasítás	225-240
(RU)	Руководство по эксплуатации	241-256
(ET)	Töö juhised	257-272
(LV)	Lietošanas instrukcijas	273-288
(LT)	Ekspluatacijos instrukcijos	289-304
(ES)	Instrucciones de manejo	305-320
(PT)	Instruções de operação	321-336
(EL)	Οδηγίες λειτουργίας	337-352
(TR)	Ýpletme kılavuzu	353-368





Indhold

Mærkning af henvisninger	93
1 Vigtige sikkerhedshenvisninger	93
2 Beskrivelse	2.1 Anvendelsesformål.....	95
	2.2 Betjeningslementer.....	95
3 Før idriftsættelse	3.1 Opstilling.....	95
	3.2 Tilslutning af højtryksslange (1 bruger).....	96
	3.2.1 Tilslutning af højtryksslange (2 brugere).....	96
	3.3 Tilslutning af vandslangen.....	96
	3.4 Elektrisk tilslutningsværdi.....	97
	3.5 Frost-beskyttelsesmiddel opsamling.....	97
4 Betjening / drift	4.1 Tilslutning af lanser til spulehåndtag.....	97
	4.2 Tænde for apparatet.....	97
	4.2.1 Tænde for apparatet ved tilslutning til en vandledning.....	97
	4.2.2 Tænde for apparatet ved tilslutning til åbne beholdere (sugedrift).....	97
	4.3 Trykregulering med tornado-lanse.....	98
	4.4 Tryk-/mængderegulering på apparatet.....	98
5 Anvendelsesområder og arbejdsmetoder	5.1 Generelle henvisninger.....	98
	5.1.1 Lægge i blød.....	98
	5.1.2 Påføring af rengøringsmiddel og skum.....	98
	5.1.3 Temperatur.....	98
	5.1.4 Mekanisk påvirkning.....	99
	5.1.5 Stor vandmængde og højt tryk.....	99
	5.2 Typiske anvendelsesområder.....	99
	5.2.1 Landbrug.....	99
	5.2.2 Køretøjer.....	99
	5.2.3 Byggevirksomhed og industri.....	100
6 Efter arbejdet	6.1 Sluk for højtryksrenser.....	100
	6.2 Afbrydelse forsyningsledningerne.....	101
	6.3 Opvikling af strømleningen og højtryksslangen og opbevaring af tilbehør.....	101
	6.4 Opbevaring af maskinen (frostsikker lagring).....	101
7 Service	7.1 Serviceplan.....	102
	7.2 Servicearbejde.....	102
	7.2.1 Rensning af vandfilter.....	102
	7.2.2 Kontrol af olieniveau.....	102
	7.2.3 Olieskift.....	102
8 Afhjælpning af fejl	103
9 Andet	9.1 Bortskafning af maskinen.....	104
	9.2 Garantie.....	104
	9.3 EF-overensstemmelses-attest.....	104
	9.4 Tekniske data.....	104



Mærkning af henvisninger



De sikkerhedshenvisninger, hvor manglende overholdelse kan medføre farer for personer, er i denne manual mærket med dette symbol.



Dette symbol finder De ved alle de sikkerhedshenvisninger, hvor manglende overholdelse kan medføre farer for apparatet og dets funktion.



Inden De tager højtryksrenseren i brug, bedes De ubetinget læse denne driftsvejledning igennem; opbevar den indenfor rækkevidde.



Her står tips og henvisninger, som nemmer arbejdet og sørger for sikker drift.

1 Vigtige sikkerhedshenvisninger



For Deres egen sikkerhed

Højtryksrenseren må kun benyttes af personer, som er instrueret i dens håndtering og udtrykkeligt har fået pålagt betjeningen af den.

Til trods for den lette håndtering er apparatet ikke beregnet til at blive betjent af børn.

Generelt

Brugen af højtryksrenseren underligger de gældende nationale bestemmelser.

Udover driftsvejledningen og de i brugerlandet gældende retsforpligtende bestemmelser til forebyggelse af uheld skal også de anerkendte fagtekniske regler vedrørende sikkerhedsmæssigt og fagligt korrekt arbejde overholdes.

Enhver arbejdsmåde, som sikkerhedsmæssigt set er betænkelig, skal undlades.

Transport

Takket være de store hjul kan apparatet transporteres meget nemt.

Til sikker transport i og på køretøjer anbefaler vi at spænde apparatet fast med tov på en sådan måde, at det ikke kan skride eller hælde.

Når apparatet eller tilbehøret transporteres ved temperaturer omkring eller under 0° C, anbefaler vi brug af frostbeskyttelsesmiddel som beskrevet i kapitel 6.

Før idriftsættelse

Såfremt Deres trefaseapparat er blevet leveret uden stik, så tilkald en autoriseret elektriker for at få anbragt et egnet trefasestik med preltrådskontakt.

Inden idrifttagningen skal højtryksrenseren kontrolleres for, om den er i forskriftsmæssig tilstand.

Nettilslutningsledningen skal regelmæssigt kontrolleres for beskadigelser hhv. tegn på aldring.

Tag altid kun højtryksrenseren i brug, hvis nettilslutningsledningen er i orden (ved beskadigelse er der fare for elektrisk stød!).

Kontroller højtryksrenserens nominelle spænding, inden De tilslutter den til strømmettet. Forvis Dem om, at den spænding, som er angivet på typeskiltet, stemmer overens med netspændingen på stedet.

Det anbefales, at strømtilførslen til højtryksrenseren tilsluttes over en fejlstrømsbeskyttelses-afbryder. Denne afbryder strømtilførslen, hvis afledningsstrømmen til jord i 30 ms overskrider 30 mA, eller også indeholder den en jordprøvestrømkreds.

Man skal altid stå op, når man benytter apparatet!

Bemærk hertil de forskrifter og bestemmelser, som gælder for Dem. Inden hver idrifttagning skal højtryksrenserens dele kontrolleres ved en visuel kontrol.

GIV AGT!

Højtryksstrålere kan være farlige, hvis de misbruges. Strålen må ikke rettes mod personer, mod

dyr, mod el-anlæg, som står under spænding, eller mod maskinen selv.

Ret ikke dysen mod Dem selv eller andre personer for at rense tøj eller sko.

Når maskinen er i brug, optræder der tilbageslæbeskræfter på sprøjteanordningen, ved et bøjet lanser desuden et drejemoment, hold derfor sprøjteanordningen fast med begge hænder.

Benytt ikke maskinen, når der opholder sig andre personer på arbejdsarealet, som ikke er iført beskyttelsestøj.

Det objekt, som skal renses, skal kontrolleres for, om der ved rensningen kan løses farlige stoffer fra dette, som så afgives til miljøet, f.eks. asbest, olie.

Sarte dele af gummi, stof o.l. må ikke renses med rundstrålen. Hold under rengøringen en tilstrækkelig afstand mellem højtryksdysen og overfladen for at undgå en beskadigelse af den overflade, som skal renses. Benytt ikke højtryksslanger til at trække maskinen med!

HENVISNING!

Det maksimalt tilladte arbejdstryk og den maksimalt tilladte temperatur står trykt på højtryksslagen.

Maskinen må ikke benyttes længere, hvis tilslutningsledningen eller højtryksslagen er beskadiget.

Sørg for tilstrækkelig luftcirkulation. Maskinen må ikke dækkes til eller benyttes i utilstrækkeligt ventilerede rum!



Apparatet skal opbevares frostfrit!

Tag aldrig maskinen i brug uden vand. Vandmangel, selv i kort tid, medfører alvorlig beskadigelse af pumpemanchetterne.

Vandtilslutning

Denne højtryksrenser må kun tilkobles det offentlige vandværkssystem, når der er installeret en dertil egnet tilbageslæbesikring. Type BA i.h.t. EN 1717. Tilbagestrømningssikringen kan bestilles som nummer 106411177, 106411178, 106411179, 106411184. Længden på slangen mellem tilbageslæbesikringen og højtryksrenseren skal være mindst 12 meter lang (min. 3/4") for at dæmpe en eventuel trykstigning. Sugedrift (f.eks. fra en regnvandstønde) foregår uden tilbageslæbesikring. Anbefalet sugesæt 61256. Når først vandet er strømmet gennem tilbageslæbesikringen, betragtes det ikke længere som værende drikkevand.

Drift

GIV AGT!

Uegnede forlængerledninger kan være farlige. Kabel på ruller skal altid rulles helt ud for at undgå brandfare på grund af varmedannelse.

Nettilslutningsledningernes stik og koblinger skal mindst være stænkvandsbeskyttet.

Ved brug af forlængerledninger skal man være opmærksom på mindstetværsnittene i tabellen:

Ledningslængde	Tværsnit	
	<16 A	<25 A
op til 20m	Ø1.5mm ²	Ø2.5mm ²
fra 20 til 50m	Ø2.5mm ²	Ø4.0mm ²

Nettilslutningsledningen må ikke beskadiges (f.eks. ved at blive kørt over, trukket i eller klemt inde).

Nettilslutningsledningen skal trækkes ud direkte ved stikket (ikke ved at trække eller rive i tilslutningsledningen).

Det elektriske system



DA

GIV AGT!

El-apparater må aldrig sprøjtes af med vand: Fare for personer, fare for kortslutning.

Apparatet må kun tilsluttes til en fagligt korrekt udført installation.

Opstart af maskinen bevirker et kortvarigt spændingsfald. Ved netimpedanser på mindre end 0,15 Ω skal man ikke regne med forstyrrelser i drift.

Vedligeholdelse og reparation

GIV AGT!

Inden højtryksrenseren renses og vedligeholdes, skal man altid trække stikket ud af stikkontakten.

Udfør kun sådanne vedligeholdelsesarbejder, som er beskrevet i driftsvejledningen. Benytt udelukkende originale reservedele. Foretag ingen tekniske ændringer af højtryksrenseren.

GIV AGT!

Højtryksslanger, fittings og samlinger er vigtige for apparatets sikkerhed. Benytt kun højtrykskomponenter, som er godkendte af fabrikanten!

Strømledningen må ikke afvige fra den type, der er angivet af fabrikanten og den må kun udskiftes af en autoriseret elektriker.

Ved yderligere vedligeholdelses- eller reparationsarbejder skal De henvende Dem til Wap-serviceværkstedet eller et autoriseret fagværksted!

Prøve

Maskinen opfylder kravene i "Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler" (direktiver for væskestrålere). Højtryksrenseren skal ifølge



disse direktiver og i henhold til "UVV - Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern (BGR 500-2/2.36)" (forskrift til forebyggelse af uheld - arbejder med væskestrålere) efter behov, dog mindst én gang om året, af en fagkyndig person kontrolleres for, om den er driftssikker.

Beskyttelsesmodstanden, isolationsmodstanden og bortledningsstrømmen skal måles på elektriske apparater efter hver istandsættelse eller ændring.

Desuden skal der gennemføres en visuel kontrol af tilslutningsledningen, en spændings- og strømmåling og en funktionsafprøvelse. Som fagkyndige står vore serviceværkstedsteknikere til rådighed for Dem.

De fuldstændige "UVV - Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern" kan fås over Carl Heymanns-Verlag KG, Luxemburger Straße 449, D-50939 Köln, eller fra den ansvarlige brancheforening.

De trykførende dele af denne høj-

tryksrenser er fremstillet korrekt i henhold til § 9 fra forordningen om trykbeholdere; de har med godt resultat været underlagt en trykprøve.

Sikkerhedsanordning

Et utilsigget højt tryk ledes, når sikkerhedsanordningen udløses, via en bypass-ledning tilbage til pumpens sugeledning uden resttryk. Sikkerhedsanordningen er fra fabrikkens side indstillet og plomberet; dens indstilling må ikke ændres.

2 Beskrivelse

2.1 Anvendelsesformål

Denne højtryksrenser er blevet udviklet specielt til professionel brug indenfor

- Landbrug
 - Producerende virksomhed
 - Logistik
 - Rensning af køretøjer
 - Offentlige institutioner
 - Rengøringsvirksomheder
 - Byggefirmaer
- osv.

Kapitel 5 beskriver brug af en højtryksrenser for forskellige rengøringsopgaver.

Apparatet må kun benyttes på den måde, som er beskrevet i denne driftsvejledning. Uhenigtsmæssig brug kan beskadige enten apparatet eller den overflade, som skal renses eller der kan opstå alvorlig personskade.

2.2 Betjeningslementer

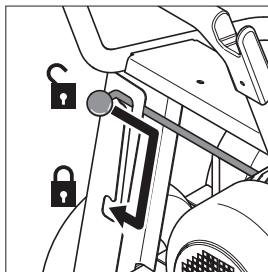
Billeder kan ses på udtræksider forrest i denne driftsvejledning.

- 1 Håndtag
- 2 Sprøjtepistol
- 3 Holder til sprøjterør
- 4 Trykregulering på sprøjterøret
- 5 Sprøjterør

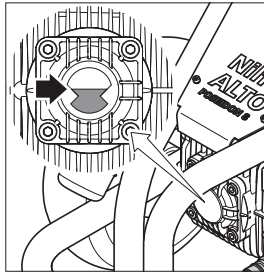
- 6 Tilslutning for vand og vandindløbsfilter
- 7 Olieniveauekontrol
- 8 Tilslutning for højtrykslange
- 9 Tryk-/mængderegulering
- 10 Manometer
- 11 Hovedafbryder
- 12 Holder til el-ledning

3 Før idriftsættelse

3.1 Opstilling

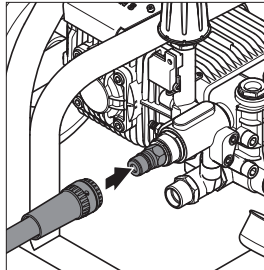


1. Inden den første ibrugtagning skal apparatet kontrolleres omhyggeligt for mangler og skader.
2. I tilfælde af skader bedes De henvende Dem til Deres Nilfisk-Alto-forhandler hurtigst muligt.
3. Slå bremsen til.



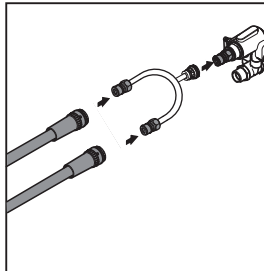
4. Kontrollér, om olieniveauet ligger mellem mærkerne for maksimum og minimum, fyld om nødvendigt olie på (oliesort se kapitel 9.4).

3.2 Tilslutning af højtryksslange (1-bruger)



1. Højtryksslangen tilsluttes til højtrykstilslutningen med hurtigkoblingen.

3.2 Tilslutning af højtryksslange (2-brugere)



1. Sæt fordelermanifoldens lynkobling på højtryksrensersens nippel
2. Sæt højtryksrensersens slangers lynkoblinger på fordelermanifoldens nipler

GIV AGT!

I et 2-bruger system er dyse størrelsen anderledes end i et 1-bruger system. Det er derfor nødvendigt at udskifte til matchende lancer og en fordelermanifold (se kapitel 9.4)

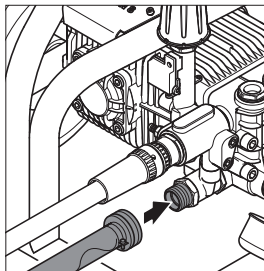


3.3 Tilslutning af vandslangen



Maskinen må ikke-tilsluttes direkte til det offentlige drikkevands-net. Overhold forskrifterne fra Deres vandforsyningsvirksomhed vedrørende tilbagestrømning af vand i forsyningsledningen. Entilslutning er dog tilladt:

- kort tid til enrørfabryder medbevægelig del
- ved frit udløb



Krævet vandmængde og vandtryk se kapitel 9.4. Tekniske data
Ved dårlig vandkvalitet (med grums osv.) anbefaler vi at montere et

1. Vandslangen skal kort skylles med vand før tilslutning til apparatet, så sand og snavs ikke kan komme ind i apparatet.
2. Vandslangen tilsluttes til vandforsyningen med hurtigkoblingen.
3. Vandhanen åbnes.

vandfilter i forsyningsledningen. Brug af en vævforstærket vandslange med en nominal vidde på mindst 3/4" (19 mm) anbefales.

DA

3.4 Elektrisk tilslutningsværdi



Apparatet må kun tilsluttes til en forskriftsmæssig el-installation.

3.5 Frost-beskyttelsesmiddel opsamling

Ved apparater, som er udstyret med kabelrulle:

1. Kabelrullens bremse løsnes
2. Tilslutningsledningen rulles helt ud

Apparatets ledningssystem er fyldt med frostbeskyttelsesmiddel. Væsken, som først slipper

1. Overhold sikkerhedshenvisningerne i kapitel 1!
2. Sæt apparatets stik i stikkontakten.

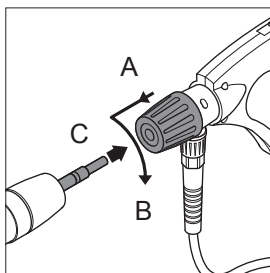
ud (ca. 1 l) skal samles i et kar til genbrug.

4 Betjening / drift

4.1 Tilslutning af lanser til spulehåndtag



Nippelen skal altid renses for eventuelt snavs, før lanser forbindes med spulehåndtaget.



1. Håndtaget af den blå hurtigkobling (A) på spulehåndtaget trækkes frem og låses fast med en venstredrejning.
2. Lanserens nippel (C) sættes ind i hurtigkoblingen og det blå hurtigkoblingshåndtag drejes mod højre (B).
3. Lanser (eller andet tilbehør) trækkes frem for at sikre, at det er fast forbundet med spulehåndtaget.

4.2 Tænde for apparatet

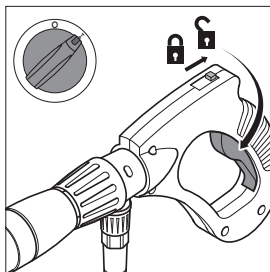
4.2.1 Tænde for apparatet ved tilslutning til en vandledning



Til ventilering af systemet betjenes sprøjtepistolen flere gange i træk med

korte mellemrum.

Efter lukning af sprøjtepistolen slukker apparatet automatisk. Apparatet kan atter tages i drift ved at betjene sprøjtepistolen igen.



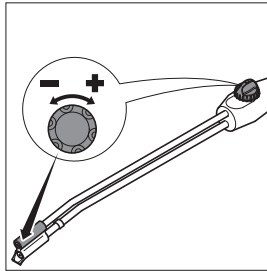
1. Hovedafbryderen sættes i position »I«.
2. Sprøjtepistolens spærre løsnes og pistolen betjenes.
3. Sikringskyderen betjenes også ved korte arbejdsafbrydelser.

4.2.2 Tænde for apparatet ved tilslutning til åbne beholdere (sugedrift)

1. Nilfisk-Alto-sugesættet fyldes med vand, før det tilsluttes til apparatet.
2. Hovedafbryderen sættes i position »I«.
3. Slå sprøjtepistolens spærre fra og betjen pistolen.

Maks. indsugningshøjde = 1,5 m.

4.3 Trykregulering med tornado-lanse

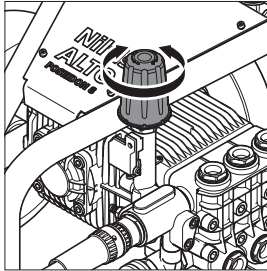


1. Drej drejeknappen ved sprøjteindretningen:

DA

- **Hochdruck** = højtryk = med uret (+)
- **lavtryk** = mod uret (-)

4.4 Tryk-/mængderegulering på apparatet



1. Justering af tryk og vandmængde ved at dreje trykmængdereguleringen på apparatet.

5 Anvendelsesområder og arbejdsmetoder

5.1 Generelle henvisninger

Effektiv højtryksrensning opnås ved at overholde nogle få retningslinier, kombineret med Deres egne erfaringer indenfor specielle områder. Ved korrekt anvendelse kan tilbehør og rengøringsmidler øge renservirkningen. Her finder De nogle grundlæggende henvisninger.

5.1.1 Lægge i blød

Intørrede og tykke snavslag kan løsnest eller blødgøres ved at disse lægges i blød i nogen tid. En ideel fremgangsmåde især indenfor landbruget - f. eks. i svinestalde. Den bedste virkning opnås ved brug af skumrensere og alkaliske rengøringsmidler. Overfladen sprøjtes med opløst rengøringsmiddel, som så skal virke i 30 minutter. Derefter kan der renses langt hurtigere med højtrykstrålen.

5.1.2 Påføring af rengøringsmiddel og skum

Rengøringsmiddel og skum skal sprøjtes på den tørre overflade, således at rengøringsmidlet uden ekstra fortynding kan komme i kontakt med snavset. På lodrette flader arbejdes nedefra og opefter for at forhindre slirer, når rengøringsmidlet løber ned. Lad det virke i nogen tid, før der renses med højtryksrenseren. Rengøringsmidlet må ikke tørre ind.

5.1.3 Temperatur

Renseeffekten øges ved højere temperaturer. Især fedt og olie kan løsnest nemmere og hurtigere. Proteiner kan bedst løsnest ved temperaturer omkring 60°C, olie og fedt bedst ved 70° til 90°.



5.1.4 Mekanisk påvirkning

Til at løsne kraftige snavslag kræves der en ekstra mekanisk påvirkning. Specielle lanser og (roterende) vaskebørster giver den bedste virkning for at løsne snavslaget.

5.1.5 Stor vandmængde og højt tryk

Højt tryk er ikke altid den bedste løsning. Højt tryk kan beskadige overflader. Rengøringseffekten afhænger ligeledes af vandmængden. Et tryk på 100 bar er tilstrækkeligt til rensning af køretøjer (i forbindelse med varmt vand). Større vandmængder muliggør skylning og transport af det løsnede snavs.

5.2 Typiske anvendelsesområder

5.2.1 Landbrug

Anvendelse	Tilbehør	Metode
Stalde Svinestald Rensning af vægge, gulve, interiør Desinfektion	Skuminjektør Skumlanse Strømledningen vikles op som vist på billedet. Floor Cleaner Rengøringsmidler Universal Alkafoam Desinfektion DES 3000	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lægge i blød - påfør skum på alle overflader (nedefra og opefter) og lad det virke i 30 minutter. 2. Fjern snavs med højtryk og om nødvendigt med passende tilbehør. På lodrette flader arbejdes der igen nedefra og opefter. 3. Til transport af større mængder snavs skal der sørges for størst mulig vandmængde. 4. For at garantere hygiejnen må der benyttes anbefalede desinfektionsmidler. Desinfektionsmiddel må kun påføres efter at snavset er blevet fjernet fuldstændigt.
Vognpark Traktor, plov osv.	Standard lanse Rengøringsmiddel- injektor Powerspeed lanse Bøjet lanse og underbundsvasker Børster	<ol style="list-style-type: none"> 1. Påfør rengøringsmiddel på overfladen for at løsne snavset. Arbejd nedefra og opefter. 2. Skyl med højtrykstråle. Arbejd igen nedefra og opefter. Benyt tilbehør for at rense steder, som er vanskeligt tilgængelige. 3. Rens følsomme dele som motorer og gummi med lavere tryk for at undgå beskadigelser.

5.2.2 Køretøjer

Anvendelse	Tilbehør	Metode
Køretøjs-oveflader	Standard lanse Rengøringsmiddel- injektor Bøjet lanse og underbundsvasker vasker Børster Rengøringsmidler Aktive Shampoo Aktive Foam Sapphire Super Plus Aktive Wax Allosil RimTop	<ol style="list-style-type: none"> 1. Påfør rengøringsmiddel på overfladen for at løsne snavset. Arbejd nedefra og opefter. Sprøjt først f. eks. med Allosil for at fjerne insektræster, skyl så med lavt tryk og rens hele køretøjet under tilsætning af rengøringsmidler. Lad rengøringsmidlet virke i ca. 5 minutter. Metaloverflader kan renses med RimTop. 2. Skyl med højtrykstråle. Arbejd igen nedefra og opefter. Benyt tilbehør for at rense steder, som er vanskeligt tilgængelige. Brug børster. Korte lanser benyttes til rensning af motorer og hjulkasser. Benyt bøjedede lanser eller underbundsvasker. 3. Rens følsomme dele som motorer og gummi med lavere tryk for at undgå beskadigelser. 4. Påfør flydende voks med højtryksrenseren for at modvirke hurtig snavsdannelse.



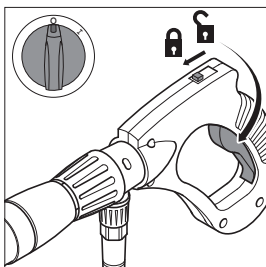
5.2.3 Byggevirksomhed og industri

Anvendelse	Tilbehør	Metode
Overflader Metalliske ting	Skuminjektør Standard lanse Bøjet lanse Tankrensehoved Rengøringsmidler Intensive J25 Multi Combi Aktive Alkafoam Desinfektion DES 3000	<ol style="list-style-type: none"> Påfør et tykt lag skum på den tørre overflade. På lodrette flader arbejdes der igen nedefra og oppefter. Lad skummet virke i ca.30 minutter for at opnå den bedst mulige effekt. Skyl med højtrykstråle. Brug tilsvarende tilbehør. Brug højt tryk for at løsne snavset. Brug lavt tryk og en stor vandmængde for at transportere snavset bort. Desinfektionsmiddel må kun påføres efter at snavset er blevet fjernet fuldstændigt. <p>Stærke forureninger, f. eks. i slagtehuse, kan transporteres bort med store vandmængder.</p> <p>Tankrensehoveder benyttes til rensning af fade, baljer, blandetanks osv. Tankrensehoveder drives hydraulisk eller elektrisk og muliggør en automatisk rensning uden permanent observation. Tankrensehoveder drives hydraulisk eller elektrisk og muliggør en automatisk rensning uden permanent observation.</p>
Rustne, beskadigede overflader før behandlingen	Vådstråleindretning	<ol style="list-style-type: none"> Vådstråleindretningen forbindes med højtryksrenseren og sugeslangen sættes ind i sandbeholderen. Bær sikkerhedsbriller og sikkerhedsdragt under arbejdet. Med sand/vand-blandingen kan rust og lak fjernes.

Dette er kun nogle eksempler på anvendelsen. Enhver rengøringsopgave er anderledes. Kontakt Deres Nilfisk-Alto-forhandler for at få den bedste løsning for Deres rengøringsopgave.

6 Efter arbejdet

6.1 Sluk for højtryksrenser



- Sluk for hovedafbryderen, omskifter i position „OFF“.
- Luk for vandhanen.
- Spulehåndtaget betjenes, indtil maskinen ikke længere står under tryk.
- Sikringsskyderen lægges i.



6.2 Afbrydelse forsyningsledningerne

1. Vandslangen løsnes fra apparatet.
2. Apparatets stik trækkes ud af stikkontakten.

6.3 Opvikling af strømledningen og højtrykslangen og opbevaring af tilbehør

Fare for at snuble!

For at undgå uheld skal strømledningen og højtrykslangen altid vikles omhyggeligt op.

1. Strømledningen og højtryksledningen vikles op.
2. Sprøjterør og tilbehør hænges op i de tilsvarende holdere.

6.4 Opbevaring af maskinen (frostsikker lagring)



1. Apparatet henstilles i et tørt, frostsikkert lokale.

GIV AGT!

Når højtryksrenseren henstilles i et lokale, hvor temperaturen kan ligge omkring 0°C eller derunder, skal der forinden suges frostbeskyttelse ind gennem pumpen:

1. Vandforsyningsslangen løsnes fra apparatet.
2. Sprøjterøret tages af.
3. Apparatet tændes, omskifter sættes til "I". Efter maks. 3 minutter slukkes apparatet.
4. Indsugningsslangen sættes til apparatets vandindløb og puttes i en beholder med frostbeskyttelse.
5. Apparatet tændes, omskifter sættes til "I".
6. Sprøjtepipistolen holdes over beholderen med frostbeskyttelse og betjenes for at starte indsugningen.
7. Under indsugningen betjenes sprøjtepipistolen 2-3 gange.
8. Indsugningsslangen løftes ud af beholderen med frostbeskyttelse og sprøjtepipistolen betjenes for at pumpe det resterende frostbeskyttelsesmiddel ud.
9. Apparatet slukkes.
10. For at undgå enhver risiko skal apparatet inden næste ibrugtagning midlertidigt anbringes i et varmt lokale.

7 Service

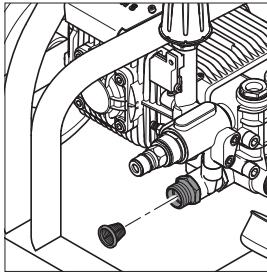


7.1 Serviceplan

	ugentlig	50 timer efter den første idriftsættelse	alle 6 måneder eller alle 500 drifttimer	efter behov
7.2.1 Rensning af vandfilter	●			●
7.2.2 Kontrol af olieniveau	●			
7.2.3 Olieskift		●	●	

7.2 Servicearbejde

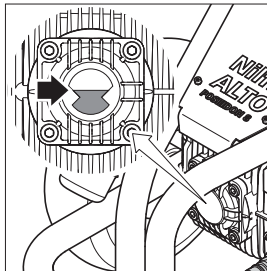
7.2.1 Rensning af vandfilter



Ved vandtilløbet er der monteret et vandfilter, som skal forhindre grove snavspartikler i at trænge ind i pumpen.

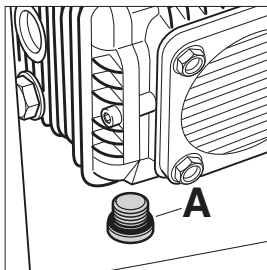
1. Skru hurtigkoblingen af.
2. Tag filteret ud og skyl det. Et beskadiget filter udskiftes.

7.2.2 Kontrol af olieniveau



1. Kontrollér, om olieniveauet ligger mellem markeringerne min. og max., fyld om nødvendigt olie på (oliesort se kapitel 9.4).

7.2.3 Olieskift



1. Åbn olieudslipskruen (A) på pumpehusets underside. Olien skal samles i en egnet beholder og bortskaffes på forskriftsmæssig måde.
2. Kontrollér tætningen og sæt atter skruen i.
3. Fyld olie på og luk proppen. Oliesort og oliemængde er oplyst i kapitel '9.4 Tekniske data'.

8 Afhjælpning af fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Trykfald	<ul style="list-style-type: none"> > Luft i systemet > HD-dyse tilstoppet / slidt > Trykregulering ved sprøjterøret ikke indstillet korrekt > Rensemiddelbeholder tom 	<ul style="list-style-type: none"> • Systemet ventileres, betjen hertil sprøjtepistolen flere gange med korte mellemrum, eventuelt tages maskinen kortvarigt i drift uden tilsluttet højtryksslange. • Rens/skift HD-dysen. • Indstil det ønskede arbejdstryk. • Rensemiddelbeholder fyldes eller doseringsventil bringes i position „0“
Svingende	<ul style="list-style-type: none"> > Pumpe saugt Luft an (nur im Saugbetrieb möglich) > Vandmangel > Vandforsyningslange for lang hhv. for ringe diameter > Vandmangel på grund af tilstoppet vandfilter > Vandmangel pga. manglende overholdelse af den maksimalt tilladte indsugningshøjde 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller sugesættets lufttæthed. • Åbn for vandhanen. • Benyt den foreskrevne vandforsyningslange. • Vandfilteret i vandtilslutningen renses (arbejd aldrig uden vandfilter!). • Se idriftsættelse
Motoren starter ikke op, når maskinen tændes	<ul style="list-style-type: none"> > Stikket er ikke sat rigtigt i stikkontakten, strømsvigt > El-nettets sikring er slået fra 	<ul style="list-style-type: none"> • Stik, ledning og afbryder kontrolleres og udskiftes om nødvendigt af en autoriseret elektriker. • Slå sikringen til
Motoren brummer og starter ikke op, når den tændes	<ul style="list-style-type: none"> > El-forsyningsspændingen er for lav eller en fase har svigtet. > Pumpen er blokeret eller frosset fast. > Forlængerledningen har forkert ledningstværsnit eller længde. 	<ul style="list-style-type: none"> • Få el-forsyningen kontrolleret. • Tilkald Nilfisk-Alto-kundeservice. • Benyt ledning med det rigtige tværsnit og den rigtige længde.
Motoren slukker	<ul style="list-style-type: none"> > Overlastsikringen har reageret, fordi motoren er blevet for varm eller den er overbelastet. > Højtryksdysen er snavset. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sørg for, at forsyningsspændingen svarer til apparatets spænding. Sluk for apparatet og lad det køle af i mindst 3 minutter. • Skift højtryksdysen.



9 Andet

9.1 Bortskafning af maskinen



Det udtjente apparat skal gøres ubrugelig med det samme.

1. Tag netstikket ud og klip ledningen over.

Elektriske apparater må ikke bort-skaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF vedrørende elektriske apparater. Med hensyn til garanti gælder vore generelle salgs- og leveringsbetingelser.

skæ og elektroniske apparater skal gamle elektriske apparater indsamles særskilt og tilføres en miljøvenlig form for genbrug. I tilfælde af, at De har spørgsmål, bedes De henvende Dem til kommunekontoret eller Deres nærmeste forhandler.

Ændringer i medfør af tekniske videreudviklinger forbeholdes.

9.2 Garantie

9.3 EF-overensstemmelsesattest



EF-overensstemmelseserklæring

Produkt: Højtryksrenser
Type: POSEIDON 8
Beskrivelse: 400 V 3~, 50 Hz, IP X5
Konstruktionen af dette apparat opfylder følgende gældende bestemmelser: EF-maskindirektiv 98/37/EG
 EF-lavspændingsdirektiv 73/23/EEG
 EF-direktiv vedr. elektro-magnetisk fordragelighed 89/36/EEG
Anvendte harmoniserede standarder: EN 12100, EN 60335-2-79
 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Anvendte tyske standarder og tekniske specifikationer: DIN EN 60335-2-79

Dipl. Ing. Wolfgang Nieuwkamp
 Afprøvninger og godkendelser

ALTO Deutschland GmbH
 Guido-Oberdorfer-Straße 2-8
 D-89287 Bellenberg

Bellenberg, 01.06.2006

9.4 Tekniske data

POSEIDON					
		8-75	8-82	8-111 8-111 ST	8-125 8-125 ST
Spænding 400 V / 3~ / 50 Hz		EU	EU	EU	EU
Spænding 460 V / 3~ /60 Hz				US	
Spænding 460 V / 3~ /50 Hz				US	
Sikring	A	15.1	14.6	24	24.9
Elektrisk tilslutningssværdi	kW	8.7	8.2	14	14.5
Arbejdsdruk	bar (Mpa)	200/20	155/16	180/18 (2610 psi)	160/16
Volumenstrøm (maks.)	l/h	1344	1560	2100 (9.1 gal/min)	2500
Volumenstrøm Q _{IEC}	l/h	1230	1500	2050 (9 gal/min)	2450
Maks. tiløbstemperatur	°C/°F	60/86			
Vandtryk (maks.)	bar (Mpa)	10/1		10/1(145psi)	
Dimensioner l x w x h	mm	897x660x913		897 x 652 x 913/ 35.31x25.67x35.94(inches)	
Vægt	kg	106		130 (286lb)	
Lydtryksniveau i 1m afstand EN 60704-1	dB(A)	79.2		79.2	81.6
Lydeffektivitetsniveau LW _A	dB(A)	93.1		95/93.1	95.4
Vibration ISO 5349	m/s ²	≤ 2,5			
Rekylkræfter	N	76	83	106	124
Oliemængde	l	1			
Oliesort		SAE 30		SAE 15 W 40	
Dysetørrelse (1 bruger)		0.700	0.950	1200	1590
Dysetørrelse (2 brugere)		-	-	0.600/0.600	0.800/0.800

Nilfisk ALTO

Why Compromise

<http://www.nilfisk-alto.com>

HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brandby
Tel.: +45 4323 8100
Fax: +45 4343 7700
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
P.O. Box 6046
Silverwater, N.S.W. 2128
Tel.: +61 2 8748 5966
Fax: +61 2 8748 5960

AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim/Salzburg
Tel.: +43 662 456 400-0
Fax: +43 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

BELGIUM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance n.v.s.a.
Internationalelaan 55 (Gebouw C3/C4)
1070 Brussel
Tel.: +32 02 467 60 40
Fax: +32 02 466 61 50
E-mail: info.be_@nilfisk-alto.com

CANADA

Clarke Canada
Part of the Nilfisk-Advance Group
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1
Mississauga, Ontario L5L 5Y5
Tel.: +1 905 569 0266
Fax: +1 905 569 8586

CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd.
Blok 3, Unit 130 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Futian Free Trade Zone
518038 Shenzhen
Tel.: +86 755 8359 7937
Fax: +86 755 8359 1063

CZECH REPUBLIC

ALTO Česká Republika s.r.o.
Zateckých 9
14000 Praha 4
Tel.: +420 24 14 08 419
Fax: +420 24 14 08 439
E-mail: info@alto-cz.com

DENMARK

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 2100
Fax: +45 7218 2105
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2
9000 Aalborg

Tel.: +45 7218 2100
Fax: +45 7218 2099
E-mail: scania.technology@nilfisk-alto.dk

FINLAND

Nilfisk-Advance Oy Ab
Piispantilankuja 4
02240 Espoo
Tel.: +358 207 890 600

Fax: +358 207 890 601
E-mail: jukka.lehtonen@nilfisk-alto.com
www.nilfisk-advance.fi

FRANCE

Nilfisk-ALTO
ALTO France SAS
Aéroparc 1
19 rue Icare
67960 Entzheim
Tel.: +33 3 88 28 84 00
Fax: +33 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto.fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Strasse 10
92827 Beilngries
Tel.: +49 0180 5 37 37 37
Fax: +49 0180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

GREECE

Nilfisk-Advance SA
8, Thoukididou str.
164 52 Argiroupolis
Tel.: +30 210 96 33443
Fax: +30 210 96 52187
E-mail: info.nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
3322 BB Almere
Tel.: +31 36 546 07 60
Fax: +31 36 546 07 61
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung
Tel.: +852 2427 5951
Fax: +852 2487 5828

HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Tel.: +36 2447 5550
Fax: +36 2447 5551
E-mail: info@nilfisk-advance.hu
www.nilfisk-advance.hu

ITALY

Nilfisk-ALTO
Divisione di Nilfisk-Advance S/AS
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (LO)
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
247 Nippa-cho, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0057
Tel.: +8145 548 2571
Fax: +8145 548 2541

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: +60 3 603 6275 3120
Fax: +60 3 603 6274 6318

NORWAY

Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: +47 22 75 17 70
Fax: +47 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Tel.: +48 22 738 37 50
Fax: +48 22 738 37 51
E-mail: info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1º A
P2710-089 Sintra
Tel.: +35 808 200 537
Fax: +35 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7
127015 Moscow
Tel.: +7 495 783 96 02
Fax: +7 495 783 96 03
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
Tel.: +65 6 759 9100
Fax: +65 6 759 9133
E-mail: sales@nilfisk-advance.com.sg

SPAIN

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
08302 Mataró
Tel.: +3 4 902 200 201
Fax: +34 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es

SWEDEN

ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
431 04 Mölndal
Tel.: +46 31 706 73 00
Fax: +46 31 706 0@nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: +886 227 002 268
Fax: +886 227 840 843

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Choekchai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Layao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: +66 2 275 5630
Fax: +66 2 691 4079

TURKEY

Nilfisk-Advance Professional Temizlik
Ekipmanlari Tic. A/S.
Necla Cad. No: 48
Yenisahra / Kadiköy
Istanbul
Tel.: +90 216 470 08 - 60
Fax: +90 216 470 08 - 63
www.nilfisk-advance.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowbank Way
Gillwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel.: +44 1 768 86 89 95
Fax: +44 1 768 86 47 13
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

USA

Nilfisk-Advance Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
Tel.: +1 763 745 3500
Fax: +1 763 745 3718
E-mail: info@nilfisk-advance-us.com
www.advance-us.com

VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office
No. 46 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Tel.: +84 4 761 5642
Fax: +84 4 761 5643
E-mail: nilfisk@vnn.vn